

6. ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

И. Р. Чикалова

(Минск, Белорусский государственный университет)

БЕЛОРУССКИЙ ВКЛАД В РОССИЙСКОЕ ДОРЕВОЛЮЦИОННОЕ АНГЛОВЕДЕНИЕ

Интерес в дореволюционной России к западной истории, экономике, политике, социальной жизни и культуре стимулировался поиском ключей к определению возможных путей и перспектив модернизации империи и нахождению ответов на вопросы, перед которыми стояла страна. Восприятие западной культуры дворянскими кругами активно шло при Петре I, затем при преемниках, особенно при Екатерине II. На русский язык стали переводить английских авторов – романистов, публицистов, критиков, моралистов, а детей аристократов начали учить английскому языку.

В этой связи показательны отношения русской дворянской элиты с социологом, юристом, теоретиком политического либерализма и родоначальником утилитаризма Иеремией Бентамом (1748–1832). Многие из высших представителей русского общества читали труды И. Бентама во французском переводе, в Петербурге на них был большой спрос. Начало контактов ученого с Россией относится к середине 80-х гг. XVIII в. Его брат Самуил Бентам с 1774 г. служил по приглашению князя Г. А. Потемкина в его имениях, центром которых было местечко Кричев Мстиславского уезда Могилевской губернии. Со слов его героя, Потемкин был воодушевлен идеей «пересадить британскую цивилизацию и образованность en masse в Белоруссию» [15, кн. 2, с. 798]. По замыслу князя, Самуил и должен был провести в его поместьях многочисленные преобразования. Спустя 10 лет по рекомендации брата приглашение получил и Иеремия

Бентам. Предполагалось, что он определит желательные изменения в земледелии, садоводстве, мануфактуре и торговле, а также пригласит в хозяйство знающего ботаника. По прибытии в княжеские поместья в 1786 г. И. Бентам избрал резиденцией близлежащее от Кричева село, где прожил в полнейшем уединении много месяцев, занимаясь научными трудами. Там он написал две книги – «Защита от ростовщичества» («Defense of Usury») и «Паноптикон, или дом наблюдения» («Panopticon, or the Inspection House»).

В первой из них И. Бентам высказался по вопросу, занимавшему умы многих выдающихся экономистов: необходимо ли вмешательство государства в частные договорные отношения граждан между собою или можно обойтись без этого вмешательства власти, предоставив им полную свободу регулировать свои денежные отношения, как им заблагорассудится. Вторая книга была ответом на поставленный филантропами того времени вопрос о необходимости реформы тюремного содержания заключенных в связи с ужасающим состоянием тогдашних тюрем не только в Англии, но и во всей Европе. Так был написан трактат о рациональном устройстве тюрем на началах одиночного заключения, предусматривавшем размещение в них мастерских, школ, больниц, в целях исправления и перевоспитания заключенных. Назвал он его «Паноптикон, или дом наблюдения», трактат вошел в 3-й том его трудов, изданных в России. Описание здания нового типа Иеремия Бентам заимствовал у Самуила Бентама, составившего план создания в потемкинских имениях громадного паноптикона для помещения в нем 2 тыс. работников на началах центрального надзора. Проект не был осуществлен: вспыхнула турецкая война, и князь Потемкин должен был оставить Кричев и отправиться в действующую армию. Но проект паноптикона остался, им и воспользовался Иеремия Бентам в своих предложениях переустройства тюремных заведений по новому образцу. Вернувшись на родину, И. Бентам продолжал интересоваться русскими делами. Спустя много времени он писал Александру I о своем опыте в Кричеве: «Два года из тех лет моей жизни, что наиболее богаты наблюдениями, проведены в России» [15, с. 745].

Для российской интеллектуальной среды середины XIX в. характерно появление личностей, проявивших таланты в разных сферах деятельности. Одним из них был *Николай Арсеньевич Жеребцов* (1807–1868) – писатель и скульптор-любитель, инженер путей сообщения и действительный статский советник, служивший в генеральном штабе, а затем ставший виленским гражданским губернатором, отслужившим на этом посту с 19 сентября

1844 г. по 8 сентября 1846 г. Ему принадлежит и опубликованный в 1862 г. двухтомный труд «Хозяйственные заметки об Англии и Шотландии».

Российское дореволюционное англоведение обогатили имена и собственно выходцев из белорусских губерний. После окончания Крымской войны стало заметно ослабление цензурных ограничений, примером чего стало возобновление направления выпускников университетов в западные научные центры с целью приготовления к профессорскому званию. Одним из первых в Харьковском университете для заграничной поездки отобрали *Михаила Назарьевича Петрова* (1826–1887). Он родился в Вильно, закончил Виленскую гимназию, по окончании которой попечителем Белорусского учебного округа был отправлен в 1844 г. на казенный счет в Харьковский университет, с которым и будет связана его дальнейшая работа. О своей двухгодичной поездке (июль 1858 – июль 1860), охватившей научные центры Германии, Франции, Италии, Бельгии и Англии, он подготовил и издал отчет. Собранные в ходе командировки материалы легли в основу докторской диссертации «Новейшая национальная историография в Германии, Англии и Франции» (1861) [12]; в ней даны характеристики историков: немца Л. фон Ранке, англичанина Т. Б. Маколея, француза Ф. Гизо и других. До 1886 г. Петров занимал кафедру всеобщей истории в Харьковском университете, сочетая преподавательскую работу с написанием курсов лекций. Его «Очерки из всеобщей истории», впервые изданные в 1868 г., переиздавались четырежды, последний раз в 1904 г. [13]. Пятитомные «Лекции по всемирной истории», опубликованные уже после смерти автора, выдержали три издания [14].

Зарубежные командировки окончательно вошли в обычай после принятия университетского устава 1863 г. Естественно, для стипендиатов было полезным еще до поездки познакомиться с историей и особенностями организации учебного процесса в западных университетах. И такая возможность имелась благодаря работам педагога *Викентия Васильевича Игнатовича* (1803–1869), которого можно считать первым русским историком западноевропейских университетов. Сам Игнатович закончил Педагогический институт при Виленском университете, получив степень магистра, с 1824 г. работал в Могилевской гимназии, с 1834 г. – смотрителем Молодечненского уездного училища для дворян; с 1839 г. – инспектором Гродненской губернской гимназии. С 1849 г. и до конца жизни он занимал разные должности в Петербурге – директора первой Петербургской гимназии, старшего чиновника по особым поручениям при Главном управлении цензуры, чиновника особых

поручений по делам книгопечатания. С 1867 г. преподавал педагогику в Императорском историко-филологическом институте. Параллельно писал работы по истории европейских университетов. В 1846 г. выпустил книжку о Болонском университете, а через 15 лет – вторую, посвященную истории английских университетов [9]. Хотя работы В. В. Игнатовича и не были основаны на самостоятельном изучении источников, основывались на работах зарубежных авторов и носили компилятивный характер, они представляли определенный интерес.

Уникальна роль в российской культуре *Игнатия Наумовича Граната* (1863–1941). Он родился в Могилеве, окончил в 1886 г. юридический факультет Московского университета, в котором впоследствии работал профессором. Гранату принадлежит фундаментальный труд «К вопросу об обезземеливании крестьянства в Англии» [8], защищенный в 1908 г. в Московском университете как магистерская диссертация по политической экономии. И. Н. Гранат, прекрасно владевший иностранными языками, сбор материалов проводил в Англии. Эта книга сохранила познавательное значение до сегодняшнего дня. В период английской командировки он познакомился с технологией составления и издания «Британской энциклопедии». Это подтолкнуло его по возвращении к основанию вместе со старшим братом Александром издательского товарищества «Гранат», главным детищем которого стал Энциклопедический словарь. С его 7-го издания, начавшегося в 1910 г. после большой подготовительной работы, он с полным правом назывался «Энциклопедический словарь Гранат» и должен был состоять из 58-ми томов. Если словарь Брокгауза–Ефрона создавался на основе популярной немецкой энциклопедии, то словарь братьев Гранат стал первым русским образовательным словарем XX в., большая часть статей которого была написана лучшими русскими авторами. В него вошло множество англоведческих материалов. До 1917 г. вышло 33 тома, потом издание продолжал «Русский библиографический институт Гранат» и издательство «Советская энциклопедия», куда влился этот институт.

Мировую известность получил *Моисей Яковлевич Острогорский* (1854–1921), родившийся в Бельском уезде Гродненской губернии. Окончил юридический факультет Санкт-Петербургского университета, но в 1883 г. оставил службу в России, выехал за границу, где в последующие двадцать лет жил преимущественно во Франции и Англии, лишь время от времени совершая поездки в университеты разных стран. Закончил парижскую Свободную школу политических наук, где защитил диссертацию «О про-

исхождении всеобщего избирательного права» (1885). В 1892 г. Острогорский издал в Париже работу, посвященную проблемам женского равноправия, «Женщина с точки зрения публичного права». Эта работа непосредственно продолжала его диссертацию: распространение политических прав на женщин было главной составной частью проблемы всеобщего избирательного права. Книга была отмечена юридическим факультетом Парижского университета премией имени Росси, ее перевели и издали на английском (1893), немецком (1897) и польском (1898) языках. Русский перевод не появился до сегодняшнего дня. Наиболее заметным итогом научных изысканий Острогорского за границей стал выдающийся по обилию фактического материала, свежести, новизне и глубине выводов труд «Демократия и политические партии». Он посвящен описанию развития и роли в государственной и общественной системе политических партий в Англии и в США. В 1903 г. книга впервые появилась на французском языке в Париже, параллельно рукопись перевели на английский язык и опубликовали в Лондоне, затем в переработанном виде в 1910 г. – в Нью-Йорке и в 1912 г. – вновь в Париже. В центре труда стоит вопрос об общих характеристиках политических партий в условиях демократии и политического равенства. М. Я. Острогорский на примере политических партий двух стран показал процесс превращения традиционной партии в консолидированную организацию, не имеющую никакой другой цели кроме собственного роста.

Драматический опыт первой русской революции и I Государственной думы привлек внимание М. Я. Острогорского к проблематике политической модернизации. К главному труду ученого примкнула серия его статей о новейшей эволюции английского государственного строя, опубликованная в четырех номерах «Вестника Европы» (1913) и составившая основу его книги «Конституционная эволюция Англии в течение последнего полувека» [10]. Эта работа, по словам Острогорского, явилась идейным продолжением опубликованного в России сочинения В. Беджота «Английская конституция» и утверждает мысль об исторической оправданности лишь такой революции, которая совершалась бы «не революционным путем... не катастрофически», а проходила через «ряд этапов», когда «каждое движение вперед делалось с оглядкой назад» [10, с. 65]. Как политический мыслитель Острогорский получил признание на Западе раньше, чем в России, он оказал существенное влияние на мировую политическую мысль XX века. Наряду с М. Вебером и Р. Михельсом, он считается одним из основателей политической социологии,

в первую очередь такой ее области, как учение о политических партиях. В последние годы жизни М. Я. Острогорский работал на кафедре государственного права в Петроградском государственном университете, так и не дождавшись издания своего знаменитого труда – «Демократия и политические партии» – в России. На русском языке он появился в двух томах только в 1927 и 1930 гг. [11].

Совсем мало сохранилось биографических сведений о журнальщике-англоведе *Семене Исааковиче Рапопорте* (1858–1920). Единственным опубликованным источником информации о нем является небольшая прижизненная биографическая статья 1912 г., помещенная в «Еврейской энциклопедии» Брокгауза–Ефрона. Известно, что он родился 14 ноября 1858 г. в Пружанах Гродненской губернии, получил обычное образование еврейского мальчика, окончил землемерно-таксаторские курсы при Горецком земледельческом училище в Могилевской губернии. Изучал на них топографию, нивелировку, черчение, иллюминировку, надписывание и накладку планов, планиметрию, таксацию, естественные науки и межевые законы. Судя по всему, эти знания ему не пришлось применить на практике, ибо вскоре он начал сотрудничать со столичными периодическими изданиями. Так завершился «берлинский период» жизни С. И. Рапопорта.

С 1891 г. начинается «английский период» в жизни С. И. Рапопорта. Пребывание в Англии дало ему богатейший материал, которым он стал делиться с российскими читателями, опубликовав множество очерков об этой стране и ее жителях в разных периодических изданиях России. «Северный вестник» стал первым ежемесячным журналом, в котором Рапопорт под псевдонимом «Рыбаков, С.» начал публиковать очерки о лондонской жизни и английских учреждениях под общим названием «Письма из Англии» (1893–1895). В петербургском журнале «Восход», крупнейшем русско-еврейском периодическом издании, посвященном истории, общественной жизни и литературе евреев, Рапопорт напечатал ряд очерков, из которых наиболее крупные «Евреи кистью и карандашом» и «Евреи на английской сцене», а также несколько рассказов из быта еврейских эмигрантов. Но наиболее долговременное сотрудничество у С. И. Рапопорта сложилось с журналом «Вестник Европы». С 1897 г. он регулярно публиковал в нем яркие по форме изложения, глубине и остроте наблюдения материалы об Англии. Всего за все годы сотрудничества в «Вестнике Европы» появилось 22 очерка журналиста. По два очерка об английской жизни в 1902 и 1903 гг. были напечатаны в журнале «Образование». С 1905 по 1909 г. Рапопорт

печатал «Письма из Лондона» и очерки под общим названием «Строители английской жизни» в «Мире Божьем» (с сентябрьского номера 1906 г. – «Современный мир»). Всего в журнале ему принадлежит 16 публикаций. Его «Письма из Лондона» – по два–три за год – появлялись в 1908–1913 гг. в журнале «Русская мысль».

Рапорт также публиковался в органе партии кадетов ежедневной газете «Речь» (1909–1915) и в самой распространенной в России ежедневной газете «Современное слово». Печатался он и в английских изданиях – «Globe» и «Independent Review». В 1900–1903 гг. очерки С. И. Рапорта были изданы отдельными книгами «Народ-богатырь» [16], «У англичан в городе и деревне» [16], «Деловая Англия» [18].

Владимир Данилович Спасович (1829–1906) зарекомендовал себя в качестве крупного специалиста в нескольких областях – юриспруденции, литературоведении, истории, публицистике. Он закончил с золотой медалью Минскую мужскую гимназию, в стенах которой были взращены многие выдающиеся деятели белорусской, русской, польской, еврейской науки и культуры, экономики и политики. Затем В. Д. Спасович окончил юридический факультет Петербургского университета, работал профессором кафедры уголовного права. Он способствовал опубликованию в 1866 г. в Петербурге книги известного английского юриста Дж. Ф. Стифена «Уголовное право Англии в кратком очертании», сделав перевод с английского и написав к русскому изданию предисловие. В. Д. Спасович был и активно практикующим адвокатом. В этом качестве он приобрел широкую известность благодаря многим выигранным процессам. Среди них – приобретенный широкий резонанс «Дело о почетном гражданине Петре Шапове», связанное с выдвинутым против издателя обвинением в распространении мыслей и взглядов, «противных христианскому учению» и «монархическому образу правления» в связи с опубликованием им двухтомника Луи Блана «Письма об Англии». П. Шапов попал под суд, тираж был арестован и запрещен к распространению. Издателя защищал В. Д. Спасович. Он выиграл дело, обвинение было снято, после чего книга в 1870 г. поступила в продажу. Со временем Спасович завоевал репутацию не только выдающегося адвоката и общественного деятеля, но и публициста, литературного критика, историка. Он совместно с А. Н. Пыпиным написал историю славянских литератур, но его литературные интересы выходили за рамки славяноведения: им были прочитаны публичные лекции, которые затем были опубликованы отдельными изданиями, «Байрон и некоторые из его

предшественник» [19], «Байронизм у Пушкина и Лермонтова» [20]. Они вошли в его 10-томное собрание сочинений, которое было переиздано дважды [21].

С В. Д. Спасовичем были хорошо знакомы *Семен Афанасьевич* (1855–1920) и *Зинаида Афанасьевна* (1867–1941) *Венгеровы*. Их детские годы прошли в Минске. Их мать, Паулина Венгерова, в 1850 г. вышла замуж за Афанасия Леонтьевича Венгерова, который работал директором Минского отделения Государственного банка. Семен Венгеров первоначально получил домашнее образование в Минске. Окончил юридический факультет Петербургского университета (1879) и экстерном сдал выпускной экзамен на историко-филологическом факультете в Юрьевском университете (1880). С 1882 г. служил в Минске в правлении Либаво-Роменской железной дороги. С 1890 г. целиком отдался историко-литературной и библиографической деятельности. С. А. Венгерову принадлежит выдающаяся роль в русском литературоведении, на которой, однако, мы не будем останавливаться в этой статье. Он написал вводные статьи к вышедшим под его редакцией собраниям сочинений У. Шекспира [1] и Дж. Г. Байрона [2], статью «Шекспир» для Энциклопедического словаря Брокгауза–Ефрона [3].

С Семеном Венгеровым тесно сотрудничал автор исследования по западноевропейской литературе, а также материальной и духовной культуре Беларуси Лев Юлианович Шепелевич (1863–1909). Он родился в Витебске в 1882 г., окончил там гимназию. Высшее образование получил на историко-филологическом факультете Харьковского и Новороссийского университетов. Много бывал за границей. Стал доцентом, а потом и профессором Харьковского университета. Ему принадлежат предисловия к «Венецианскому купцу», «Королю Джону», «Генриху VIII» в издании сочинений У. Шекспира [22, 23, 24] и «Пророчеству Данте» Дж. Г. Байрона, выпущенных под редакцией С. А. Венгерова. В двухтомнике историко-литературных этюдов опубликовал статьи, посвященные «Сарданпалу» Дж. Г. Байрона и трудам В. Д. Спасовича о западноевропейских писателях [25].

Сестре Семена Венгерова – Зинаиде Венгеровой принадлежит значительно более весомый вклад в изучение английской культуры. Она опубликовала о ней многочисленные работы. Венгерова детство провела в Петербурге и Минске, где в 1881 г. блестяще окончила женскую гимназию. В 1882–1883 гг. жила в Вене и изучала там английский язык и литературу. В 1884–1887 гг. училась на историко-филологическом отделении Высших женских (Бестужевских) курсов, специализируясь на изучении западноевро-

пейской литературы. В Сорбонне и в английских университетах слушала лекции по истории английской и французской литератур. З. А. Венгерова дебютировала статьей «Джон Китс и его поэзия» в «Вестнике Европы» в 1889 г., в котором с тех пор печатала статьи по зарубежной литературе и с 1893 г. вела отдел «Новости иностранной литературы». Сотрудничала с журналами «Северный вестник», «Русская мысль», «Северный курьер», «Мир Божий», «Образование», «Новости» и другими изданиями. Подолгу жила за границей, главным образом в Англии. В статье, опубликованной в журнале «Образование», «Феминизм и женская свобода» (1898) она пишет: «Англия – еще один пример того, что женская равноправность перед законом зависит от внутреннего сознания самой женщины. Английская женщина стала свободной, несмотря на обилие общественных предрассудков, существующих в среднем английском обществе» [4, с. 75].

Ее статьи 1890-х – начала 1900-х гг., опубликованные в периодических изданиях, посвящены новым течениям в английском искусстве и их представителям: Р. Браунингу, Р. Шеридану, Дж. Мередиту, У. Моррису, У. Блейку, Дж. Рескину, – а также другим западноевропейским деятелям культуры. По отзыву известного публициста и редактора «Исторического вестника» Б. Глинского, работы З. А. Венгеровой написаны с большим знанием дела, вполне литературно и простым, ясным языком. Под общим названием «Литературные характеристики» в 1897, 1905 и 1907 гг. Венгерова издала свои наиболее значительные критические статьи [5].

Венгерова перевела на русский язык более двухсот произведений, в том числе сочинения Б. Шоу, ряд книг по истории искусства и литературы. Она перевела и подготовила к опубликованию в 1895 г. в трех номерах журнала «Северный вестник» «Исповедь» известной общественной деятельницы Англии Анни Базант – книгу, отмеченную «английской критикой теми разноречивыми отзывами, которыми в большинстве случаев встречаются произведения, носящие отпечаток сильной индивидуальности» [6, с. 218]. Для русского читателя «Исповедь» Базант могла сравниться только с другой известной женской автобиографией – дневником художницы Марии Башкирцевой. З. А. Венгеровой принадлежит первый русский перевод романа Дж. Мередита «Эгоист» и романа ирландско-английской писательницы Э. Л. Войнич «Овод». Венгерова также переводила на английский язык сочинения Л. Толстого, публиковала статьи о русской литературе в зарубежной прессе. Вместе с братом Семеном Венгеровым снабдила примечаниями собрание сочинений У. Шекспира и Дж. Байрона. Являлась автором статей по иностранной литературе в Энциклопедическом

словаре Брокгауза–Ефрона. Опубликованные в российской периодике статьи об английских писателях XIX в. составили первые тома собрания сочинений Венгеровой [7] (всего было задумано 10 томов, но продолжение издания не состоялось из-за политических катаклизмов в стране).

В 1921 г. Венгерова эмигрировала в Берлин, в 1923 г. переехала в Англию. В 1925 г. вышла замуж за известного поэта-символиста и писателя-мистика Николая Минского (настоящее имя Николай Максимович Виленкин, 1855–1937), с которым она была знакома еще с 1890-х гг. Сам Николай Минский был уроженцем Глубокого Виленской губернии, происходил из обедневшей еврейской семьи; как и Спасович, закончил Минскую мужскую гимназию. В Петербургском университете получил юридическое образование. Хорошо владея новыми и древними языками, он перевел две главные поэмы родственного ему по духу одного из величайших английских поэтов XIX в. П. Шелли («Королева Мод» и «Аластор»), ряд пьес У. Шекспира, изданных в «Библиотеке великих писателей» под редакцией С. А. Венгерова. В 1927 г. З. А. Венгерова переселилась в Париж, где написала воспоминания о встречах в Лондоне с младшей дочерью К. Маркса, активной участницей социалистического, тред-юнионистского и женского движений Элеонорой Эвелинг. В 1937 г., после смерти мужа, она переехала в Нью-Йорк, где и жила до своей кончины.

Благодаря усилиям всех, о ком шла речь в статье, их стараниям в качестве переводчиков (М. П. Вронченко, З. А. Венгерова, Н. Минский, В. Д. Спасович), авторов курсов лекций (М. Н. Петров), научных трудов (И. Н. Гранат, М. Я. Острогорский, В. Д. Спасович, З. А. Венгерова), вводных статей (С. А. Венгерова, Л. Ю. Шепелевич), популярных (В. В. Игнатович) и публицистических (С. И. Рапопорт) работ, издателей (И. Н. Гранат) и редакторов (С. А. Венгерова) – политическая, общественная и хозяйственная жизнь, культура, искусство и литература «Туманного Альбиона» становились ближе и понятней русскоязычному читателю.

Литература

1. *Венгерова, С.* Статья, предвещающая Полное собрание сочинений Шекспира / С. Венгерова // Шекспир В. Полное собрание сочинений / Библиотека великих писателей / под ред. С. А. Венгерова. Т. 1–5. СПб., 1902–1904. Т. 1. 1902.
2. *Венгерова, С.* Статья, предвещающая Полное собрание сочинений Байрона / С. Венгерова // Байрон. Библиотека великих писателей / под ред. С. А. Венгерова. СПб., 1904. Т. 1.
3. *Венгерова, С.* Шекспир / С. Венгерова // Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона. 1903. Т. 20. С. 252–254.

4. *Венгерова, З.* Феминизм и женская свобода / З. Венгерова // Образование. 1898. № 5–6. С.73–90.
5. *Венгерова, З. А.* Литературные характеристики: Кн. [1]–3 / З. А. Венгерова. СПб., 1897–1910. Т. 3.
6. *Венгерова, З.* Предисловие: Анни Базант. Исповедь / З. Венгерова // Северный вестник. 1895. № 1. С. 218–219.
7. *Венгерова, З. А.* Собрание сочинений. Т. 1. Английские писатели XIX века / З. А. Венгерова. СПб., 1913.
8. *Гранат, И.* К вопросу об обезземеливании крестьян в Англии / И. Гранат. М., 1908.
9. *Игнатович, В. В.* История английских университетов / В. В. Игнатович. СПб., 1861.
10. *Острогорский, М.* Конституционная эволюция Англии в течение последнего полувека / М. Я. Острогорский. Пг., 1916.
11. *Острогорский, М.* Демократия и политические партии. Т. 1. Англия / М. Острогорский / под ред. и с предисл. Е. Б. Пашуканиса; пер. с франц. А. М. Горовец. М., 1927.
12. *Петров, М. Н.* Новейшая национальная историография в Германии, Англии и Франции: сравнит. ист.-библиогр. обзор / М. Н. Петров. Харьков, 1861.
13. *Петров, М. Н.* Очерки из всеобщей истории / М. Н. Петров. Харьков, 1868.
14. *Петров, М. Н.* Лекции по всемирной истории / под ред. проф. В. К. Надлера. В 5 т. / М. Н. Петров. Харьков, 1888–1894; Изд. 2-е. 1906–1910; Изд. 3-е. 1913–1916.
15. *Пытин, А. Н.* Русские отношения Бентама / А. Н. Пыпин // Вестник Европы. 1869. № 2. С. 784–819; № 4. С. 730–788.
16. *Рапопорт, С. И.* Народ-богатырь. Очерки политической и общественной жизни Англии / С. И. Рапопорт. СПб., 1900.
17. *Рапопорт, С. И.* У англичан в городе и в деревне / С. И. Рапопорт. М., 1900.
18. *Рапопорт, С. И.* Деловая Англия / С. И. Рапопорт. М., 1903. Т. VII.
19. *Спасович, В. Д.* Байрон и некоторые из его предшественников: публ. лекции / В. Д. Спасович. СПб., 1885.
20. *Спасович, В. Д.* Байронизм у Пушкина и Лермонтова: с прил. крат. биографии лорда Байрона, сост. Богданом Степанцем / В. Д. Спасович. Вильна, 1911. Т. VIII.
21. *Спасович, В. Д.* Сочинения В. Д. Спасовича. 2-е изд. / В. Д. Спасович. Т. 1–10. СПб., 1913.
22. *Шепелевич, Л. Ю.* Венецианский купец / Л. Ю. Шепелевич // Шекспир В. Полное собрание сочинений / Библиотека великих писателей / под ред. С. А. Венгерова. Т. 1–5. СПб., Т. 1. 1902.
23. *Шепелевич, Л. Ю.* Король Джон / Л. Ю. Шепелевич // Шекспир В. Полное собрание сочинений / Библиотека великих писателей / под ред. С. А. Венгерова. Т. 1–5. СПб., Т. 2. 1902. С. 1–6.
24. *Шепелевич, Л. Ю.* Генрих VIII / Л. Ю. Шепелевич // Шекспир В. Полное собрание сочинений / Библиотека великих писателей / под ред. С. А. Венгерова. Т. 1–5. СПб., Т. 4. 1904. С. 495–505.
25. *Шепелевич, Л. Ю.* «Сарданапал» Байрона; Труды В. Д. Спасовича о западноевропейских писателях / Л. Ю. Шепелевич // Историко-литературные этюды: Сер. 1–2. СПб., 1904–1905.